

Porównanie tłumaczeń Psalmów 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE spojrział z niebios na synów ludzkich, By zobaczyć, czy jest ktoś rozumny, poszukujący Boga.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE spojrział z nieba na ludzi, By zobaczyć, czy jest ktoś rozumny, ktoś, kto szukałby Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE spojrział z niebios na synów ludzkich, aby zobaczyć, czy jest ktoś rozumny i szukający Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głupi rzekł w sercu swoim: Nie masz Boga. Popsowali się, obrzydliwymi się stali w zabawach swoich: nie masz, ktoby czynił dobrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE z nieba pojrzał na syny człowiecze, aby oglądał, jeśli jest rozumiejący abo szukający Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, badając, czy jest wśród nich rozumny, który szukałby Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan spogląda z niebios na ludzi, Aby zobaczyć, czy jest kto rozumny, Który szuka Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE patrzy z niebios na synów ludzkich, by zobaczyć, czy jest wśród nich rozumny, który szuka Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE spojrział z nieba na ludzi, aby zobaczyć, czy jest ktoś rozumny, kto chce poznać wolę Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe spogląda z wysokości nieba na synów człowieczych, by zobaczyć, czy jest [pośród nich] ktoś rozumny, który by szukał Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто ходить безп'ямно і чинить праведно, хто говорить правду в своїм серці,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY spogląda z Nieba na synów ludzkich, by zobaczyć, czy jest ktoś rozumny, ktoś szukający Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE spojrział z nieba na synów ludzkich, by zobaczyć, czy jest ktoś wnikliwy, ktoś szukający JAHWE.

¹⁾ <x>230 11:4-5</x>; <x>230 33:13-15</x>; <x>230 102:20</x>